

OIAFORIA

EDICIÓN 10 DE MAYO DE 2026

Asociación Internacional de Ota

太田インフォルマ 2026年5月10日号(スペイン語版)

- P1. 無料 健康管理は特定健診から！・5月1日(金)～おとなの各種けんしん開始
- P2. 接骨院を受診している人へ・令和8年度所得関係証明の発行・SOS 外国人のための法律相談 in 前橋(無料・秘密厳守・通訳あり)
- P3. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所・休日歯科診療・納め忘れの市税はありませんか・市税の5月納税
- P4. ごみの出し方の外国語版パンフレットもあります & 無料「ごみ分別アプリ」& 動画「まぜればごみ わければ資源」・ハローワーク おおた外国人出張行政相談コーナー・スペイン語語の外国人市民相談窓口ワンストップセンター開設日・「くらしのガイド」をご利用ください

折り込みチラシ:

- ✓自動車税は、私たちの生活を守ります。
- ✓太田警察署からのお知らせ「こんにちは！巡回連絡です！」
- 「あなたのまちの交番&駐在所」
- ✓日本の国民年金制度

Examen Específico Gratuito para mantener una “Vida larga y Saludable”

¿Siente algún cambio en su cuerpo o en su peso, o le preocupa su salud?

Para mantenerse saludable, realice el Examen Específico una vez al año en una institución médica.

Objeto: El asegurado al Seguro de Salud Nacional “Kokumin Kenkou Hoken” (edad de 40 a 74 años) o del Seguro de Salud para Persona de Edad Avanzada “Kouki Koureisha Iryou Seido”.

Que llevar: Documento que pueda verificar la elegibilidad del seguro de salud (Tarjeta de Seguro “Myna Hokensho”, Certificado de Elegibilidad, el Aviso de Información de Elegibilidad), el cupón, el adhesivo del código de barras y el Cuestionario de Exámenes Específicos.

Nota: El Aviso y el Cupón del Examen ya le fué enviado a mediados del mes de abril.

Examen Individual: hasta el 20 (dom.) de diciembre del año en curso, en una de las instituciones médicas que constan en la lista de Clínicas y Hospitales, adjunta en el aviso del examen.

Examen Colectivo (solamente para los asegurados en el Seguro de Salud Nacional):

Realizar los exámenes en los lugares y fechas conforme a la programación, adjunta en el aviso del examen.

Nota: Las personas de 19 a 39 años aseguradas al Seguro de Salud Nacional pueden recibir un examen de salud colectivo o individual como parte del “Chequeo de Salud”.

IMPORTANTE: No será posible realizar este examen al haber recibido el Examen Médico General “Ningen Dock”.

Cupones en Sobre Amarillo



Exámenes con duración apróx. de 1 hora.

Examen de Sangre



Consulta Médica

Medida de Presión Arterial



Peso y Estatura



Examen de Orina



GRATUITO

10,000 yenes (aprox.)



0 yen

Lo que revela el Examen Específico

✓ Presión arterial ✓ Glucemia ✓ Lípidos ✓ Función renal ✓ Función hepática ✓ Otros

Informes: ★ Asegurado en el Seguro de Salud Nacional:

División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso / Vent. 16) ☎0276-47-1825

★ Asegurado en el Seguro de Salud para Personas de Edad Avanzada:

División “Iryou Nenkin-Ka” (1.º piso / Vent. 12) ☎0276-47-1926

EXÁMENES DE SALUD PARA ADULTOS

¡LA DETECCIÓN TEMPRANA SALVA VIDAS!

“Para usted, que siempre estás tan ocupado(a), un amuleto amarillo para la detección del cáncer”

Los exámenes preventivos colectivos “Shudan Kenshin” (cáncer de mama, cuello uterino y estómago, y de osteoporosis) programados para este año, ya se pueden reservar a través de LINE.

¡INSCRIPCIÓN ABIERTA!

Las reservas de los exámenes colectivos programados para los meses de mayo a agosto, también se podrán realizar a través del teléfono a partir de mayo del año en curso.

¡Confirme los detalles en el aviso enviado junto con los cupones de los exámenes!

Informes: División “Kenkou Zukuri-Ka” ☎0276-46-5115

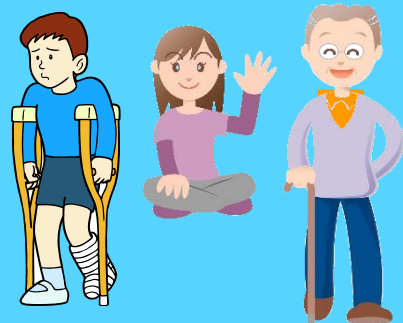


Personas que reciben tratamiento en una Clínica de Osteopatía

El tratamiento realizado por un Fisioterapeuta “Judo-terapeuta” (en clínicas de *sekkotsuin* o *seikotsuin*) puede estar cubierto por el Seguro de Salud Nacional (Kokuho) en algunos casos, pero no en todos, por lo cual confirme el contenido del tratamiento.

★ Casos en los que SÍ se puede usar el Seguro de Salud Nacional

- Lesiones causadas por factores externos.
- Cuando un médico o un fisioterapeuta “Judo-terapeuta” ha diagnosticado una lesión traumática por factores externo como: **fractura, dislocación, contusión o esguince, etc.**



★ Casos en los que NO se puede usar el Seguro de Salud Nacional

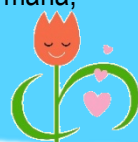
- Simple dolor de hombros o fatiga muscular;
 - Tratamientos prolongados sin mejoría de los síntomas;
 - Síntomas crónicos causados por envejecimiento o secuelas;
 - Cuando ya se está recibiendo tratamiento en un centro médico (hospital, clínica, etc.) por la misma lesión;
 - Lesiones ocurridas durante el trabajo o en el trayecto laboral (cubiertas por el seguro laboral);
 - Lesiones causadas por terceros, como en accidentes de tráfico, etcétera.
- ✘ Para verificar el contenido del tratamiento, es posible que se realicen visitas o se envíen formularios de investigación.

✓ Puntos importantes al recibir tratamiento

- Informar con precisión al fisioterapeuta “Judo-terapeuta” sobre la causa de la lesión;
- Revisar cuidadosamente el contenido de la **solicitud de reembolso de gastos médicos** antes de firmarla;
- Solicitar siempre un recibo y verificar el monto y el número de días en el aviso de gastos médicos.

Informes: División “Kokumin Kenkou Hoken-Ka” (1.º piso/Vent. 16)

☎0276- 47-1825



INICIA EMISIÓN DE COMPROBANTES DE LA RENTA DEL AÑO FISCAL 2026

- ★ Para los contribuyentes que realizan el pago del Impuesto de la Renta Municipal y Provincial a través del descuento en el salario “*Tokubetsu Choushu*”: a partir del 15 (vier.) de mayo de 2026.
- ★ Para los demás contribuyentes “*Futsuu Choushu*”: a partir del 11 (jue.) de junio de 2026.

Lugar:

- ✓ Prefectura Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 22), División de Tributación “*Shiminzei-Ka*”
- ✓ Centros Comunitarios Municipales “*Gyousei Center*” (exceto *Ota Gyousei Center*);
- ✓ Puestos de Servicios de la Prefectura “*Higashi Service Center*” (*Shopping Center AEON*, 2.º piso) y “*Nishi Service Center*” (dentro de *AIRYS BASE*).



EMISIÓN DEL COMPROBANTE DE LA RENTA EN TIENDAS DE CONVENIENCIA

A partir del 11(jue.) de junio, podrá ser emitido el Comprobante de Renta y Tributación “*Reiwa 8 Nendo*”, en las máquinas multcopiadoras de las tiendas de conveniencia.

El 10(miér.) de junio, habrá suspensión en la Emisión de Comprobantes de la Rentas en las Tiendas de Conveniencia por mantenimiento en el Sistema.

Nota:.. Solamente podrá ser emitido el Comprobante del año fiscal más reciente.

Necesaria la Tarjeta “*My Number*” y su código PIN de 4 números.

Informes: División “*Shiminzei-Ka*” (2.º piso / Vent. 22) ☎0276-47-1931



ASESORAMIENTO JURÍDICO PARA LOS EXTRANJEROS

GRATUITO • CONFIDENCIAL • SERVICIO DE INTÉRPRETE

(en español, portugués, inglés, chino, vietnamita y nepalí)

- ✓ Fecha: **17 de Mayo de 2026** (dom.)
- ✓ Lugar: Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma (Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1, Showa-Chosha 1.º piso)
- ✓ Horario de Atención: **10:00 ~ 15:00** (Recepción hasta las 14:30 horas.) Nota: Prioridad para las reservaciones anticipadas.
- ✓ Asesores: Abogado, Gestor Administrativo “*Gyouseishoshi*” y Asesor de Seguro Social y Laboral “*Shakai Hoken Roumushi*”.

SOS

Informes y Reservas:

Centro de Consulta General para los Extranjeros de Gunma, One Stop Center ☎027-289-8275



TURNO MÉDICO de Domingos y Asuetos Nacionales

Atención: ¡Llame desde el carro u otros, antes de dirigirse a la recepción de la institución médica en caso de fiebre, dificultades respiratorias u otros.

MI= Medicina Interna

| | | | |
|--------------------|-------------------------------------|--|--------------|
| 10/Mayo (Dom.) | MI / Pediatría | Iyasaka Resort Clinic (Hon-Cho) | 0276-56-9585 |
| | MI | Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho) | 0276-30-2626 |
| | Cirugía Mastológica | Ota Breast Clinic (Nishihon-Cho) | 0276-50-1748 |
| 17/Mayo (Dom.) | MI / Pediatría | Kojima lin (Kumano-Cho) | 0276-25-0378 |
| | MI / Cirugía General / Dermatología | Sakamoto Ichoka lin (Obara-Cho) | 0277-40-4111 |
| | Ortopedia | Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho) | 0276-32-6566 |
| 24/Mayo (Dom.) | MI / Dermatología / Pediatría | Araki lin (Nitta Murata-Cho) | 0276-57-2722 |
| | MI | Sawano Clinic (Ushizawa-Cho) | 0276-60-5050 |
| | Dermatología | Taguchi lin (Komaigi-Cho) | 0276-46-1384 |
| 31/Mayo (Dom.) | Pediatría | Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho) | 0276-55-5568 |
| | MI | Taniguchi Clinic (Josai-Cho) | 0276-33-7756 |
| | Ortopedia | Ogino Seikeigeka Clinic (Minamiyajima-Cho) | 0276-38-0867 |
| 7/Junio (Dom.) | MI / Pediatría | Waga Clinic (Obara-Cho) | 0277-20-4370 |
| | MI / Medicina General | Kutsuna Clinic (Yura-Cho) | 0276-60-4475 |
| | Ortopedia | Yoshida Seikeigeka Clinic (Nitta Murata-Cho) | 0276-50-1047 |
| 14/Junio (Dom.) | MI / Pediatría / Dermatología | Kizaki Clinic (Nitta Kizaki-Cho) | 0276-56-7770 |
| | MI | Ota Kyoritsu Shinryoujo (Ishihara-Cho) | 0276-45-4911 |
| | Otorrinolaringología | Fukuda Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho) | 0276-60-3130 |

Obs.1: La programación del Turno Médico queda sujeta a cambios. Este turno médico tiene como objetivo atender solamente los casos de emergencia así que, se le recomienda que consulte en los días de atendimento normal, durante la semana.

Obs. 2: Informese a través del Servicio Telefónico de Orientación de Clínicas&Hospitales (☎ 0276-45-7799), sobre las especialidades médicas disponibles en los Hospitales designados para Emergencia.

➤ Hospitales Designados para Emergencia (solamente para pacientes de emergencia)

| | |
|-------------------------------------|---|
| Ota Kinen Byouin ☎ 0276-55-2200 | IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎ 0276-37-2378 |
| Motojima Sogo Byouin ☎ 0276-22-7131 | Shiroyama Byouin ☎ 0276-46-0311 |
| Horie Byouin ☎ 0276-38-1215 | Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎ 0277-78-1555 |



➤ Turno Médico Nocturno de Emergencia de Lunes a Sábado

Lugar: Centro de Salud Municipal "Ota-Shi Hoken Center" (1er. Piso). Dirección: Ota-Shi Iida-Cho 818.
Horario: 18:45 a las 21:45 hs.(sujeto a alteraciones)

Obs.: Cerrado en los asuetos nacionales y asueto de fin e inicio de año.

Especialidad Médica: Clínica General o Pediatría (Turno médico para síntomas leves y dentro de la especialidad médica en turno. Llame sin falta antes de ir.) ☎ 0276-60-3099



➤ Turno Odontológico de Domingos, Asuetos Nacionales y Asuetos de Fin e Inicio de Año

Horario: 10:00 a las 13:00 hs. Lugar: Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (al lado oeste de la Prefectura de Ota) ☎ 0276-45-7320

¿No olvidó de pagar alguna parcela del Impuesto Municipal?

Al recibir alguna notificación de cobro del valor del Impuesto Municipal, confirme su contenido y en caso de haber olvidado pagar alguna parcela de este impuesto, liquide y regularice inmediatamente la situación de deuda. Y quien necesite la remisión de la boleta para el pago de impuestos o tenga dificultades para realizar el pago debido a un desastre, robo, enfermedad o desempleo, realice la consulta con la división mencionada a continuación lo antes posible.

Informes:

División "Shunou-Ka" (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1936

Vencimiento del Pago del Impuesto Municipal Año Fiscal 2026

- ✓ Impuesto sobre Inmuebles "Kotei Shisan Zei" (1.ª parcela)
- ✓ Impuesto sobre vehículo liviano "Keijidousha Zei" (parcela única)



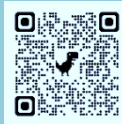
Vencimiento: **1.º de junio de 2026** (lun.)
Realice sin falta dentro del plazo establecido, el pago del impuesto.

Para consultas referentes al pago de los Impuestos Municipales, contacte a: División de Recolecta de Impuesto "Shunou-Ka" de la Pref. Municipal de Ota (2.º piso / Vent. 23) ☎0276-47-1820



CALENDARIO DE RECOLETA DE BASURA DOMÉSTICA

Calendario disponible en las versiones traducidas en **español**, portugués, inglés, chino y vietnamita, en la División "Seisou Jigyuu-Ka", en la Prefectura Municipal de Ota (División SHIMIN-KA) y en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros en **Español**. Confirme en el Código bidimensional.



Canal YouTube Oficial "Mezclándolos Produce Residuos, pero Clasificándolos Produce Recursos" y Aplicativo Gratuito de Clasificación de Basura



Canal YouTube Oficial

Aplicativo útil que además de informar la fecha de la Recolecta de Basura, pone a su disposición información sobre la forma correcta de clasificar y colocar la basura en los idiomas de **Español**, Portugués, Chino, Inglés y Vietnamita.



Android



iOS



Ventanilla Itinerante de Hello Work Ota en la Prefectura

Hello Work Ota ofrece el servicio de la Sucursal de Consultas Administrativas para Extranjeros en la Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros, en la Prefectura de Ota.



MARTES de **13:00 ~ 16:00** horas (excepto asuetos nacionales y asuetos de fin e inicio de año)

Informes: **Hello Work Ota ☎0276-46-8609(43#)**

Consulta en Español en la Prefectura de Ota

LUNES de **13:00 ~ 16:00** hs y **MARTES & JUEVES** de **9:00 ~ 11:30** hs

Servicio de Interpretación Simultánea en Online

Disponible en: Portugués, Vietnamita, Inglés, Filipino, Chino, Indonesio, **Español**, Hindi, Nepali, Coreano, Birmano, Tailandés, Francés, Ruso, Camboyano (Jemer), Malayo, Ucraniano y Bengalí (Necesidad de reservación para este último.)

Horario: en días hábiles de semana, de las 9:00 ~ 11:30 y de las 13:00 ~ 16:00 horas.
(Excepto los miércoles y el viernes por la tarde.)



Lugar: Ventanilla de Consulta para Ciudadanos Extranjeros (Prefectura, 1.º piso)

★ Solicitamos llegar temprano cuando se van a tratar asuntos complicados que requieren más tiempo para consulta, tales como el auxilio de subsistencia "Seikatsu Hogo", la ayuda para familia compuesta por padre o madre e hijo "Jidou Fuyou Teate" u otros.

Informes: División de Asuntos Internacionales y Asociación Internacional de Ota

Tel: 0276-47-1908 ó 0276-48-1001 en día hábil de semana, de **8:30 a 12:00** y de **13:00 a 17:15** Hs.
Cerrado en asuetos nacionales y asuetos de final e inicio de año (del 29 de dic. al 3 de enero).

Guía de la Vida Diaria

En esta guía encontrará información sobre los servicios administrativos esenciales y de la vida diaria en la ciudad de Ota, disponible en japonés sencillo, portugués, español, chino e inglés. ¡No dude en utilizar este servicio!



Japonés Sencillo



Facebook



• PREFECTURA MUNICIPAL DE OTA División de Asuntos Internacionales (Kokusai-Ka) y

• ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE OTA (Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyoukai)

Dir.: 〒373-0817 Ota-Shi Iizuka-Cho 69-3 ("Tabunka Kyousei Center Ota")

☎0276-47-1908 y 0276-48-1001 | email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp



太田市役所 国際課・太田市国際交流協会 (スペイン語版行政情報)